

INTERACCIONES ENTRE LAS LENGUAS EN PATAGONIA EN PERSPECTIVA DE LA ECOLOGÍA LINGÜÍSTICA

Marisa Malvestitti¹ y Máximo Farro²

¹IIDyPCa, Universidad Nacional de Río Negro

²Museo de La Plata, FCNyM, Universidad Nacional de La Plata/CONICET

CONTEXTO

La presente comunicación expone resultados alcanzados en dos proyectos de investigación financiados por la ANPCyT a partir de 2017. El equipo está compuesto por investigadores, becarios, tesisistas y estudiantes de grado de seis universidades nacionales del país. Por afinidad temática, se inscribe en el eje “Cultura, Identidad y Comunicación. Trayectorias y proyecciones en y desde la Patagonia Austral”, desarrollado por el ICIC (UACO-UNPA).

RESUMEN

Esta presentación se inscribe en el proyecto de investigación Interacciones entre lenguas y territorios en el pasado y en el presente. Ecología lingüística en Fuegopatagonia, desarrollado por un equipo interdisciplinario, y radicado en la UNRN. A partir de la recuperación y el estudio de materiales lingüísticos inéditos o poco conocidos, comenzamos a indagar de modo más preciso en las circunstancias, agencias e instrumentalidades que coadyuvaban a su registro. Situarnos en el “aquí y ahora” de la interacción (Ludwig, Mühlhäusler y Pagel 2019), permitió profundizar en lo que concebimos como “escenas de documentación”, y de este modo, reconocer las modalidades de coproducción gestionadas entre hablantes y recopiladores. Ello también permitió destacar la presencia habitual de lo heterogéneo y el contacto entre variedades lingüísticas en los registros, y sobre todo contextualizar las producciones de objetos discursivos (tales como vocabularios, frasearios o toponimias) en procesos relacionales, históricos y de desarrollo científico de mucho mayor alcance, permeados por ideologías de rescate o de rechazo a la diversidad. En la ponencia presentamos el enfoque teórico-metodológico que construimos, y damos cuenta de su potencial mediante la exposición de algunos ejemplos paradigmáticos en las documentaciones de las lenguas fuegopatagónicas.

Palabras clave: lenguas preexistentes, ecología lingüística, escenas de documentación, Fuegopatagonia.

1. INTRODUCCIÓN

Este proyecto considera la cartografía extensa de Fuegopatagonia (Auer 1949) que comprende, a ambos lados de los Andes, Patagonia continental y Tierra del Fuego y aborda las dinámicas lingüístico-comunicativas, los procesos de interacción lingüístico-cultural y las problemáticas inherentes a la documentación de las lenguas de los agrupamientos

Chon, Yagan, Alacaluf, Günün a yajüch y Mapuche. Nos interesa indagar tanto en el pasado, en una temporalidad que media desde la ocupación estatal del territorio hasta la década de 1970- como en los contextos actuales de revitalización de las lenguas. Este tema cobra relevancia en tanto nos encontramos en el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas (2022-2032) declarado por la Asamblea General de las Naciones Unidas (A/C.3/74/L.19/Rev.1, 6/11/2019). Desde fines del siglo XIX y con lapsus en algunas décadas se han realizado numerosas documentaciones y estudios sobre las lenguas de la región. Las perspectivas descriptiva, tipológica, de lingüística histórica, sociolingüística y de lingüística antropológica permitieron exponer diferentes aristas de un fenómeno que es multidimensional. Nuestra aproximación a su estudio propone recurrir al modelo de *ecología lingüística* que posibilita realizar un abordaje de carácter holístico, procesual y multidisciplinar (Couto, 2018), el que además está en sintonía con las diversas experticias de los integrantes del equipo.¹ Se trata de una perspectiva que se fue sucesivamente ramificando a partir de la discusión crítica de Haugen (2001 [1972]) (Fill 2001; Zhou 2021) y en cuyo marco se plantearon modelos como los de Couto (2015) y Ludwig, Mühlhäusler y Pagel (2019) que permiten estructurar y vincular los aspectos a abordar en un estudio de este tipo. En Latinoamérica, Couto plantea un ecosistema integral de la lengua en el que se interrelacionan los ecosistemas natural (o territorial), social (interaccional) y mental (o cognitivo).² Por su parte, Ludwig, Mühlhäusler y Pagel (2019) señalan tres niveles jerárquicos e interrelacionados (micro-ecológico, intermedio y macro-ecológico) que giran alrededor de cuatro dimensiones (hablante, espacio, tiempo y lengua). Este modelo, de dependencias recíprocas, conecta de manera dinámica la situación de habla como manifestación concreta y sincrónica, con interacciones de las lenguas en escala local o regional. A esto se suma el análisis de patrones de eventos ocurridos en la larga

1 Desde el punto de vista epistemológico, explorar los alcances de este modelo permite la integración de las distintas áreas de la lingüística con otras disciplinas, potenciando la aproximación multidisciplinaria al estudio de las lenguas desde perspectivas de documentación, de historiografía lingüística, toponomásticas, odográficas, etnolingüísticas y de contacto.

2 El enfoque denominado *lingüística ecosistémica* ha sido desarrollado en Brasil por este autor y otros reunidos en la Escuela Ecolingüística de Brasília-Goiânia. Además, en el contexto latinoamericano, estudios en el marco de la ecología de lenguas se realizan principalmente en Bolivia y Perú.

duración, asociados a procesos de desplazamiento, tráfico y/o migración por un territorio amplio, a modo de marcos abstractos de carácter sociohistórico, cultural, cognitivo y estructural. En el contexto de Fuegopatagonia y Pampa, ello posibilita considerar, en el desarrollo temporal de más de un siglo, por un lado, las dinámicas de circulación y contacto de las variedades selk'nam, aonekko 'a'ien, teushen, gүнүн a yajüch, mapuzungun, yagan, kawésqar/alakaluf, haush y chono, generalmente analizadas de modo aislado. Por otro lado, en el plano de la documentación y el estudio de estas variedades, nos posibilita discutir la postulación, muchas veces implícita, de territorialidades exclusivas a determinada lengua basadas en relaciones de univocidad entre un pueblo, una lengua y un territorio. Asimismo, nos lleva a considerar los efectos de contacto como un fenómeno complejo, y no como un subproducto de capas temporales sucesivas (en el caso de las toponimias) o un factor disruptor de la "pureza" idiomática. Por último, al recurrir a este enfoque recuperamos uno de los principales descriptores de la ecología de las lenguas: la consideración crítica de los factores y las ideologías que influyen en el desplazamiento y mantenimiento de las lenguas minorizadas.

En base a esta perspectiva, como objetivos específicos del proyecto proponemos:

- a. Examinar en perspectiva diacrónica procesos de interacción lingüística, contacto y arealidad, considerando distintos niveles de análisis de las lenguas originarias de la región fuegopatagónica.
- b. Analizar la documentación toponomástica llevada a cabo durante el período por distintas comunidades de prácticas, observando las toponimias en lenguas en relación con los procesos de imposición y resistencia toponímica.
- c. Profundizar el estudio de las tradiciones de análisis lingüístico y antropológico, los patrones metodológicos y las redes de relaciones en las que se produjeron, configuraron y difundieron datos, destacando regularidades, innovaciones y efectos epistemológicos e ideológicos en los registros léxicos, toponímicos y de arte verbal.
- d. Desarrollar materiales impresos y propuestas virtuales de comunicación pública de la ciencia que permitan una amplia socialización de los resultados de esta investigación.
- e. Contribuir con los resultados de esta investigación a los procesos de revitalización lingüística en desarrollo en el área por parte de las distintas comunidades.

2. LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN y DESARROLLO

Nuestro proyecto comprende las siguientes dimensiones interrelacionadas: hablante, lengua, espacio y tiempo. Tomando en cuenta el estado actual de los estudios sobre lenguas patagónicas, y considerando este proyecto como una primera fase de un estudio que se prevé con continuidad, nos hemos centrado en cuestiones relativas

a: usos, documentación e ideologías de las lenguas en contextos situados; relaciones interlingüísticas genéticas y de contacto; y comenzamos a relevar la inscripción territorial y los traslados de los pueblos en los contextos temporales analizados.

1. Dimensión hablantes

Los espacios de interacción comunicativa tratados en este proyecto se observan a nivel micro-ecológico en los *eventos de habla* que describe la etnografía de la comunicación y las *escenas de documentación*, concepto propuesto por nuestro equipo, inspirado en la noción *escenas de traducción* de Catelli y Gargatagli (1998). Estos se hacen evidentes para nosotros en las situaciones sincrónicas de registro documental y puesta en archivo de las lenguas llevadas a cabo por distintas agencias, en localidades específicas. En cuanto a los *eventos de habla*, numerosas fuentes -algunas recurrentemente citadas- describen el uso de distintas variedades en un espacio multilingüe, pero mucho resta por revisar tanto en crónicas como en informes científicos y trabajos producidos durante el período abordado. Complementariamente, el examen de las documentaciones lingüísticas realizadas permite identificar las situaciones comunicativas y sociales en que se gestó la anotación de datos sobre las lenguas, los múltiples actores involucrados, los propósitos y recursos heurísticos, y las ideologías desplegadas. Así, las *escenas de documentación* conforman micro escenarios ubicables no sólo en situaciones clásicas «de campo», sino también en encuentros asimétricos en espacios metropolitanos, como museos u hoteles, en misiones religiosas o en traslados náuticos. En ellas se exponen las intervenciones de los coproductores hablantes -ya no considerados como meros informantes-, y de otros mediadores y «porteros» que colaboraron a gestar estos espacios interactivos. Un certero cruce analítico de fuentes éditas e inéditas permite recuperar, en muchos casos, sus identidades y trayectorias biográficas.

A modo de ejemplo, remitimos a algunos casos expuestos en capítulos del libro producido por el equipo (Malvestitti y Farro, en prensa) en relación con la documentación de la lengua aonekko 'a'ien o tehuelche. A partir de la ubicación de una fuente hasta entonces desconocida logramos identificar una escena de documentación en ámbito urbano, desarrollada en el Museo de La Plata en junio de 1896, en la que el cacique Kankel realizó, junto a Samuel Lafone Quevedo, una revisión del vocabulario tomado por Moreno en sus viajes a Patagonia. Kankel agregó lexemas, haciendo distinciones entre los usos antiguos y modernos de varias palabras. Las fotografías tomadas en el marco de esa visita, la correspondencia intercambiada, el cotejo con otros vocabularios de la época y el cruce con fuentes tales como crónicas de viaje e informes de las Comisiones de Límites con Chile, permitieron reconstruir otros aspectos de esta situación interaccional. Otro es el caso del registro desarrollado por el salesiano Maggiorino Borgatello en campo, en el entonces Territorio Nacional de Santa

Cruz, donde no se indican referencias a coproductores. Sin embargo, a partir de fotografías y de un relato del propio misionero en la prensa de la Congregación, es posible apreciar su permanencia en la comunidad liderada por el cacique general Chumjaluwün/«Mulato», y postular la participación de varios integrantes de la misma en la anotación mencionada.

2. Dimensión lenguas

La recuperación de los *datos empíricos* registrados durante el período en el que diversas variedades de la región iban siendo progresivamente minorizadas, hace posible que estos sean reactivados como antecedentes, en algunos casos clave, para nuevos estudios. Ello no solo contribuirá a un mejor conocimiento de sus sistemas lingüísticos, sino también a precisar las dinámicas y los efectos del contacto entre las mismas, en procesos que afectan no sólo a préstamos léxicos, sino también a elementos fonético-fonológicos, morfosintácticos, y eventualmente discursivos.

Un análisis tal, realizado desde una perspectiva contextualizada, nos permite comprender que el registro de léxico yagan en un vocabulario haush o selk'nam no reviste carácter excepcional, sino que da cuenta de las relaciones de parentesco e intercambio establecidas con continuidad entre estos pueblos en el sureste de Tierra de Fuego. De modo similar ofrece evidencia de integración de expresiones con origen en el güñün a yajüch en el mapuzungun conformando características de la variedad manzanera.

En el plano macro-ecológico, permite poner nuevamente en foco el eventual carácter de área lingüística de la bioregión patagónica. Fernández Garay (2009, 2015) ha postulado esta posibilidad, sobre la base de rasgos morfosintácticos: marcadores de número dual, causativos, aplicativos, direccionales, demostrativos y algunos patrones de alineamiento nominativo-acusativo con escisiones. También Viegas Barros (1996, 2014a y b) analizó las diversas formas de los préstamos léxicos entre familias de lenguas Chon, Yagan, el mapuzungun y el español, propios de relaciones interétnicas directas e indirectas, por vectores de difusión como elementos de la cultura material, de la flora y la fauna; a su vez, ha identificado otras difusiones que afectan a otros niveles del sistema que se documentan en casi todas las variedades. Por otro lado, esperamos que posibilite comprender de modo más preciso las rutas de ingreso y consolidación del español en la Patagonia desde mediados del siglo XIX, no solo mediante los procesos de escolarización obligatoria y relaciones de coacción política y económica, sino también en aquellas de corte menos formal, establecidas entre integrantes de pueblos originarios, viajeros y colonos.

3. Dimensión espacial

La relación entre las comunidades, las lenguas, los territorios y los nombres de lugar ha sido recientemente explorada desde una perspectiva que combina la ecología lingüística con el estudio de la toponimia, atenta a cómo las palabras reflejan la interacción social

entre las sociedades y su entorno (Nash 2015). En este contexto, el lenguaje constituye la memoria de las interacciones entre las sociedades y los territorios en el pasado; en el largo plazo histórico, el léxico y la gramática del espacio se ven así reflejados en la topografía. Por otro lado, desde la geografía, se ha trabajado en el establecimiento de *toponimias críticas* (Berg y Vuolteenaho 2009) que analizan la dinámica asimétrica entre las nomenclaturas indígenas y las cartografías oficiales estatales, atendiendo a los fenómenos de silenciamiento toponímico, y propugnando por la recuperación de los enfoques nativos (Helander 2009). Esto se observa en el caso de Fuegopatagonia, donde el registro toponímico clasifica la nomenclatura geográfica en lenguas preexistentes, de acuerdo a prácticas de inscripción territorial impuestas por las cartografías oficiales. Por otro lado, la similitud de contenidos y formatos entre las distintas producciones permite identificar sobre tradiciones toponomásticas en el país, sostenidas por una red conformada por académicos, intelectuales territorianos, naturalistas, exploradores, maestros, sacerdotes, funcionarios y coproductores de las comunidades originarias. Parte de la producción de algunos de estos actores, vinculada a los procesos de documentación de las lenguas fuegopatagónicas, como la de Tomás Harrington o Pablo Groeber, ha sido examinada en el libro en prensa anteriormente mencionado.

4. Dimensión temporal

El modelo anteriormente planteado, presenta tres dimensiones temporales: la primera, situada en la interacción, la segunda en una instancia intermedia que da lugar a la estandarización de tipos de interacción y de tradiciones discursivas; y un tercer momento, de mayor profundidad temporal. Esta dimensión temporal atraviesa las anteriormente mencionadas. Así, los sistemas lingüísticos pueden ser abordados en clave genético-comparativa como en los estudios clásicos de Lehmann-Nitsche (1913, 1921) y los recientes de Viegas Barros (2005, 2016). En el caso del largo plazo histórico, hemos podido reconocer que, hasta mediados del siglo XX, se observa un interés central por la identificación de vínculos genéticos y difusión de rasgos léxico-gramaticales; de ahí la preeminencia de los estudios clasificatorios (por ejemplo, en familias de lenguas) y los enfoques culturalistas de tradición germana (reflejados en taxonomías semánticas). Esto permite explicar cómo, en el orden instrumental de la documentación lingüística, se afianzó desde un primer momento la centralidad de la anotación de vocabularios y toponimias, que permitían objetivar de manera tangible un aspecto manipulable de los sistemas lingüísticos. Paulatinamente, y de modo dispar en las distintas lenguas, a partir de la década de 1960 se habría incrementado el registro descriptivo, motivado o de conveniencia, de eventos comunicativos vinculados a la espiritualidad, el arte verbal o la vida cotidiana. La participación de nuevos actores, como los intelectuales territorianos a partir de la década del 20 y los lingüistas

profesionales hacia la década del 60, habrían producido cambios en la composición del campo, permitió consumir intervenciones conjuntas en el terreno e incluso realizar de eventos académicos de consideración en los ámbitos regional y metropolitano (Domínguez L. 2020; Malvestitti y de Miguel 2020).

3. RESULTADOS OBTENIDOS/ ESPERADOS

Como se mencionó, se encuentra en proceso de publicación un volumen que recupera, edita y contextualiza quince registros lingüísticos hasta el momento total o parcialmente desconocidos.

En lo que respecta a la comunicación de los resultados del proyecto, entendemos que la *comunicación pública de la ciencia* realizada en forma dialógica es una actividad esencial de la producción científica. Por ello, además de realizar producciones de corte académico, entendemos fundamental establecer vínculos de esta investigación con comunidades revitalizantes y con actores de la sociedad regional por medio del desarrollo de una muestra itinerante.

Si bien los museos y exposiciones, concebidos como medios de comunicación que permiten la inmersión y el abordaje multisensorial, son espacios privilegiados para la comunicación pública de las ciencias, el estudio de las lenguas y las prácticas comunicativas está escasamente representado en estos ámbitos. Además, en nuestro país, en las exposiciones museográficas de abordaje antropológico-etnográfico es manifiesta la ausencia de las lenguas de los pueblos originarios (Murriello *et al.* 2018). Esto coadyuva aún más a la consolidación del imaginario hegemónico de estos pueblos como extintos. Frente a esta carencia, y asumiendo las exposiciones como un espacio de alto potencial para el diálogo intercultural (Bodo *et al.* 2009) nos hemos abocado al desafío de exhibir los procesos de revitalización de las lenguas, tendiendo a establecer acciones de co-curaduría con las comunidades de hablantes.

En los actuales procesos de revitalización lingüística se contribuiría a la conformación de nuevos ámbitos de producción de sentido, que ponen en debate representaciones sobre las lenguas y los pueblos consideradas hasta hace poco tiempo incuestionables y consolidadas. Así, a la concepción de lenguas desaparecidas e inexorablemente desplazadas, oponemos la noción de «lenguas dormidas» (Hinton 2013 [2001]) y «lenguas silenciadas» (Ancalao 2011) que continuaron activas en prácticas comunicativas y ámbitos de resguardo.

La revinculación de materiales documentales con las comunidades en las que se originaron permitirá resignificar los procesos históricos de registro, y sumar nuevas perspectivas de y sobre los participantes de esas instancias de elicitación, que fueran transmitidas mediante la memoria familiar y social o se conservan en materiales de archivo poco accesibles, y no se registran en las producciones publicadas. Consideramos junto con Conathan (2011) que la documentación está efectivamente en estado de latencia hasta ser totalmente

accesible no solo a los especialistas sino a públicos más amplios. Los acervos, entendidos como «detentores de materiales de documentación lingüística primarios y secundarios situados en instituciones de la memoria tales como archivos, museos, bibliotecas y colecciones especiales» (Linn 2014, 53-54), pueden ser entonces reactivados como agentes de nuevas entregas participativas de gestión y uso de la información. Ello no solo otorga nueva vitalidad a los documentos, sino que coadyuva a un trabajo colaborativo que posibilita su reconexión en un marco comunitario. En este sentido, el diseño colaborativo de la muestra itinerante y la participación de distintos actores en este proceso, también posibilitará integrar voces diversas y, a mediano plazo, generar nuevas agendas de investigación.

4. FORMACION DE RECURSOS HUMANOS

Desde el proyecto se diseñan y acompañan diversas acciones de formación de sus integrantes. Por un lado, entre agosto y noviembre de 2021 realizamos un seminario temático periódico del equipo. En los distintos encuentros profundizamos sobre el enfoque de ecología lingüística; las lenguas de Fuegopatagonia y variedades menos conocidas; las relaciones entre territorialidades, caminerías, circulación de lenguas y documentaciones; la hipótesis de arealidad de las lenguas en Fuegopatagonia y Pampa; y las nuevas perspectivas del estudio de la toponimia. Estos seminarios comportaron la discusión de bibliografía así como presentaciones específicas de avances según las experticias de cada integrante del equipo. Se prevé continuar con este tipo de formación en un workshop de carácter presencial a realizar en 2023.

Por otro lado, el proyecto ha ofrecido una beca doctoral trienal. En ese marco, la Lic. en Letras Carolina Drexler desarrolla su proyecto de investigación: La revitalización lingüística del mapuzungun en procesos de consolidación comunitaria, inscripto en el Doctorado de la Universidad Nacional de Río Negro, Mención en Ciencias Sociales y Humanidades, Orientación Lingüística, discurso y sociedad. A ello se suma la finalización en agosto de 2022 de la formación de posgrado de la Dra. Verónica Domínguez en la Universidad Nacional del Sur con una tesis sobre la documentación de lenguas indígenas patagónicas en los Territorios Nacionales de Chubut y Río Negro (1911-1955). También en el proyecto se inscriben los procesos de formación doctoral, posdoctoral, de maestría y de especialización de siete integrantes y una beca CIN Convocatoria 2021, en todos los casos vinculados a procesos relativos a las lenguas minorizadas, su estudio y documentación, y su comunicación CTI en la actualidad.

5. BIBLIOGRAFIA

Ancalao, L. 2011. El idioma silenciado. En Bidaseca, K. A. y Vazquez Laba, V. (eds.), *Feminismos y poscolonialidad*. Buenos Aires: Ediciones Godot, 121-124.

- Auer, V. 1949. *Historia de los bosques fuegopatagónicos*. Buenos Aires: Asociación Forestal Argentina.
- Berg, L. y Vuolteenaho, J. 2009. *Critical Toponymies: Contested Politics of Place Naming*. Farnham: Ashgate Publishing.
- Bodo, S., Gibbs, K. y Sani, M. 2009. *Museums as places for intercultural dialogue: selected practices from Europe*. London: the MAP for ID Group.
- Catelli, N. y Gargatagli, M. 1998. *El tabaco que fumaba Plinio. Escenas de la traducción en América relatos, leyes y reflexiones sobre los otros*. Barcelona: Ediciones del Serbal.
- Conathan, L. 2011. Archiving and language documentation. En Austin, P. K. y Sallabank, S. (eds), *The Cambridge Handbook of Endangered Languages*. Cambridge University Press, 235-254.
- Couto, H. H. do. 2015. Linguística ecossistêmica. *Ecolinguística: Revista Brasileira de Ecologia e Linguagem*, 1(1): 47-81.
- Couto, H. H. do. 2018. Ecosystemic Linguistics. En Fill, A. y Penz, H. (eds.), *The Routledge Handbook of Ecolinguistics*. New York: Routledge, 149-161.
- Domínguez, L. 2020. *Lenguas indígenas en la Argentina. Aportes para una historia de la lingüística en la primera mitad del siglo XX*. [Tesis de doctorado] Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- Fernández Garay, A. 2009. ¿Un área lingüística en Patagonia?. XIX Jornadas de Investigación de la Facultad de Ciencias Humanas. General Pico, 10 y 11 de septiembre.
- Fernández Garay, A. 2015. Lingüística areal en Patagonia". En Estrada Fernández, Z., Fernández Garay, A. y Álvarez González, A. (eds.), *Estudios de lenguas amerindias 3. Escenarios de diversidad tipológica*. Sonora: UniSon. 249-271.
- Fill, A. 2001. Ecolinguistics: State of the Art 1998. En Fill, A. y P. Mühlhäusler. (eds), *The Ecolinguistics Reader: Language, Ecology and Environment*. London/New York: Continuum. 43-53.
- Haugen, E. 2001 [1972]. The Ecology of Language. En Fill, A. y Mühlhäusler, P. (eds.), *The Ecolinguistics Reader: Language, Ecology and Environment*. London/New York: Continuum. 57-66.
- Ludwig, R., Mühlhäusler, P. y Pagel, S. (eds), 2019. *Linguistic Ecology and Language Contact*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Helander, R. 2009. Toponymic Silence and Sámi Place Names during the Growth of the Norwegian Nation State. En Berg, L. D. y Vuolteenaho, J. (eds.), *Critical Toponymies: Contested Politics of Place Naming*. Farnham: Ashgate, 253-266.
- Hinton, L. 2013 [2001]. Sleeping Languages, Can They Be Awakened? En Hinton, L. y Hale, K. (eds), *The Green Book of Language Revitalization in Practice*. Leiden: Brill, 413-417.
- Lehmann-Nitsche, R. 1913. El grupo lingüístico Tshon de los territorios magallánicos. *Revista del Museo de La Plata XXII*: 217-276.
- Lehmann-Nitsche, R. 1921. El grupo lingüístico Alakaluf de los canales magallánicos. *Revista del Museo de La Plata XXV*: 15-69.
- Linn, M. S. 2014. Living archives: A community-based language archive model. En Nathan, D. y Austin, P.K. (eds), *Language Documentation and Description*, vol 12, 53-67.
- Malvestitti, M. y Farro, M. (comps.). en prensa. *Documentos inéditos en lenguas fuegopatagónicas (1880-1950)*. Viedma: Editorial de la Universidad Nacional de Río Negro.
- Malvestitti M. y de Miguel R. 2020. Controversias lingüísticas e ideologías sobre el mapuzungun en el Primer Congreso del Área Araucana Argentina. *Forma y Función* 33(1):13-37.
- Murriello, S., Malvestitti M., Farro M. y Mariluan A. 2018. Indigenous Languages in Patagonia: an Exhibition. 15th International Public Communication of Science and Technology Conference (PCST 2018), Dunedin, 3 al 6 de abril. En línea.
- Nash, J. 2015. Placenames and Ecolinguistics: Some Considerations for Toponymists". *Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik* 40 (1-2): 99-103.
- Richard, N. 2013. Aproximación al problema de los caminos, u odografía, en el Chaco y en la Puna contemporáneos. En Sendón F. y Villar, D. (eds.), *Al pie de los Andes: estudios de etnología, arqueología e historia*. Cochabamba: Itinerarios-ILAMIS, 47-68.
- Viegas Barros, P.. 1996. Transferencia léxica en Tierra del Fuego. *Signo & Seña* 6: 513-531.
- Viegas Barros, J. P. 2014a. *Lingüística areal en la Patagonia*. En M. Malvestiti y P. Dreidemie (comps), *III ELIA. Libro de Actas*. San Carlos de Bariloche: Editorial de la UNRN, 484-498.
- Viegas Barros, J. P. 2014b. *Proto-chon: Fonología, morfología y léxico*. [Tesis de doctorado] Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- Zhou, Wenjuan. 2021. Ecolinguistics: A half-century overview. *Journal of World Languages* 7(3), 461-486.